



HEGOAK

*Paroles : Joxean Artze (poète né en 1933)
Musique : Mikel Laboa (chanteur et compositeur basque emblématique).*

*Chant devenu une référence dans tout le pays basque et au-delà, et à présent considéré comme « traditionnel ».
À la fois chanson d'amour sur la liberté mutuelle de ceux qui s'aiment,
et message politique de résistance contre le franquisme.*

*Mikel Laboa : « Un soir, peut-être en 1968, je suis allé dîner dans un restaurant de San-Sebastien.
Le poème, qui n'était pas encore paru, était imprimé sur les serviettes. C'était un acte de résistance contre
l'interdiction faite par le régime franquiste d'utiliser la langue basque. Il m'a beaucoup plu.
Quand nous sommes rentrés à la maison je l'ai mis en musique. »*

--- EN BASQUE ---

*Hegoak ebaki banizkio
Neuria izango zen
Ez zuen alde egingo*

*Hegoak ebaki banizkio
Neuria izango zen
Ez zuen êlde egingo*

*Bainan horrela
Ez zen gehiaqo xoria izanqo*

*Bainan horrela
Ez zen gehiaqo xoria izanqo*

*Eta nik, xoria nuen maite
Eta nik eta nik, xoria nuen maite*

*Bainan horrela
Ez zen gehiaqo xoria izanqo*

*Bainan horrela
Ez zen gehiaqo xoria izanqo*

--- PHONÉTIQUE ---

**Hégo ak ébaki baniss ki o
Néouria itsango tsène
Ès tsouène aldé éguine go**

**Hégo ak ébaki baniss ki o
Néouria itsango tsène
Ès tsouène aldé éguine go**

**Baïe nane horéla
Ès tsène gué hia go tchoria itsango**

**Baïe nane horéla
Ès tsène gué hia go tchoria itsango**

**Éta nic, tchoria nouène maïe té
Éta nic, éta nic, tchoria nouène maïe té**

**Baïe nane horéla
Ès tsène gué hia go tchoria itsango**

**Baïe nane horéla
Ès tsène gué hia go tchoria itsango**

**Éta nic, tchoria nouène maïe té
Éta nic, éta nic, tchoria nouène maïe té**